

Lire, éditer,
traduire, représenter...

aimer Charles Bukowski :

invitation à une lecture subjective

Jeudi
6 juin
Vendredi
7 juin

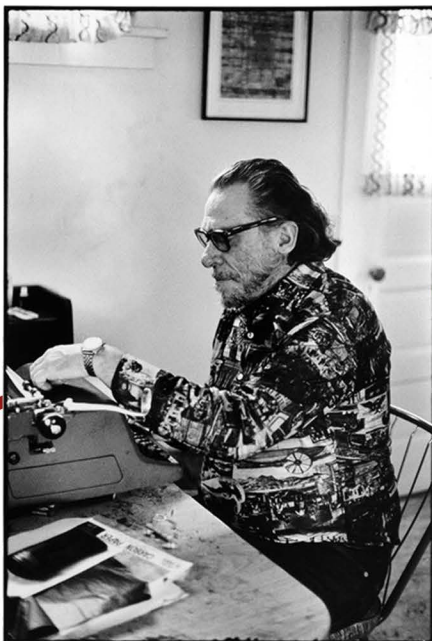


Photo : © Joan Gannij 2024

Thursday,
June 6
Friday,
June 7

**Université
Bordeaux
Montaigne**

Salle Jean Borde - MSHB,
Bibliothèque
Rigoberta Menchú,
Bordeaux
Librairie
Bradley's Bookshop,
Cinéma l'Utopia

Reading, Readings...
**and Loving
Bukowski:**
an Invitation to
a Subjective Interpretation

Jeudi 6 juin / Thursday, June 6

9h : Accueil des participants (café de bienvenue)/Welcome (with coffee)

Salle Jean Borde - MSHB, Université Bordeaux Montaigne

9h30 - 11h Atelier #1 Relire Charles Bukowski

Panel #1 Re-reading Charles Bukowski

(animé par Dina Moïnzadeh)

- **Frédéric Vincent** (APE (Association Psychanalystes Européens)) : « Chinaski, le frippon divin: une lecture jungienne »
- **Friedrich Bahmer** (professeur de dermatologie retraité, Munster, Allemagne) : "Reading Bukowski in the mirror of his psycho-cutaneous acne illness"
- **Roni** (Bukowski Gesellschaft) : "Look who's talking. Bukowski: his person & his persona"
- **David S. Calonne** (Eastern Michigan University, États-Unis) : "Bukowski and Music"

11h : pause-café/ coffee break

11h15 - 12h30 Atelier #2 Traduire, Lire ailleurs Charles Bukowski

Panel #2 Translating, Reading Charles Bukowski elsewhere

(animé par Peggy Pacini)

- **Matthew McLaughlin** (Tokyo University of Science, Japon / Université Libre de Bruxelles, Belgique) : "The Misfit as Hero': Chinaski versus the Goliath of Social Ostracism (with a focus on modern Japanese society)"
- **Sabine Tinchant-Benrahho** (Université Bordeaux Montaigne) : « Traductologie et énonciation dans l'oeuvre de Bukowski »
- **Marie-Hélène Avril** (Université Bordeaux Montaigne): « La réception des traductions de Bukowski en arabe: bilan et perspectives »

12h30-14h Pause-déjeuner / Lunch break

14h-15h Conférence plénière #1 / Keynote Speech #1

Abel Debritto (chercheur et éditeur, Espagne) : "A Catalog of Ordinary Madness: Navigating the Crazy Yet Mesmerizing Waters of the Bukowski Universe"

Direction Bordeaux centre / Tramway to downtown Bordeaux

16h-18h : Lecture de Poèmes / Poetry reading

Librairie Bradley's Bookshop, Bordeaux

Atelier #3 Influence de Charles Bukowski sur les poètes (en ligne)

Panel #3 Charles Bukowski's influence on poets (online)

(animé par Sophie Rachmuhl)

avec **Mike Sonksen** (Woodbury University, États-Unis), **William Mohr** (California State University, États-Unis), et **Paul Vangelisti** (éditeur et poète, Los Angeles, États-Unis)

18h15-19h45 apéro dinatoire/*early dinner* at
L'Autre Petit Bois, Place du Parlement, Bordeaux

20h Cinéma-débat à l'Utopia

Movie night and debate at the Utopia Cinéma

Court métrage d'Inès Sédan "Love, He Said" et film *Factotum* de Bent Hamer
Débat et discussion avec **Anne-Marie Paquet-Deyris** (Université Paris Nanterre) et la réalisatrice **Inès Sedan**

Vendredi 7 juin / Friday, June 7

9h30 Accueil des participants / Welcoming participants

Bibliothèque Rigoberta Menchú, Université Bordeaux Montaigne

10h-11h Conférence plénière #2 / Keynote speech #2

(introduction par Amélie Macaud)

Joan Gannij (photographe et écrivaine états-unienne basée à Amsterdam, Pays-Bas) : « Rencontres avec Charles Bukowski »

Exhibition, and conversation with Joan Gannij

11h - 11h15 coffee break - Salle Jean Borde MSHB

11h15 - 12h45 Atelier #4 Relire Charles Bukowski

Panel #4 Re-reading Charles Bukowski

- **Badreddine El Kacimi** (Université Ibn Tofail, Maroc) : « Représentations littéraires de Charles Bukowski sur les femmes : le plaisir du corps (approche thématique-discursive) »
- **Cécile Raas** (University of Delaware, États-Unis) : « Quand l'animalité devient la forme d'expression du genre humain: vers une lecture écocritique de la poésie de Charles Bukowski »
- **Grégory Dulieu** (anarchiste et poète, France) : « Fante Vs Bukowski »
- **Laurent Robert** (Haute École en Hainaut, Belgique) : « Ecrire la vie, écrire sa vie : Bukowski personnage du poème »

12h45 - 14h30 Déjeuner au restaurant La Passerelle / *Lunch Break*

14h30 - 15h30 Table Ronde :

Les lecteurs, retour d'expérience sur les lectures de Charles Bukowski *Roundtable : Charles Bukowski, a readers' experience*

Dina Moinzadeh (Lycée Newton Enrea- Université Paris Nanterre) : « To Read and Research Bukowski »

Grégory Dulieu, Sophie Rachmuhl (Université Bordeaux Montaigne), et lecteurs volontaires

15h30 - 15h45 coffee break

15h45 - 17h Atelier #5 La réception de Charles Bukowski

Panel #5 The reception of Charles Bukowski's Work

(animé par Amélie Macaud)

- Roni (Bukowski Gesellschaft, Allemagne): Charles Bukowski online
- Pauline Guedj (Université Lumière Lyon 2) : « Bukowski et les aléas de l'existence. Parcours de lecteurs et appropriation de l'œuvre de Bukowski en France »
- William Marling (Case Western Reserve University, États-Unis) : "Charles Bukowski's drawings: sketching Europe in Los Angeles"

17h-18h Table ronde du comité scientifique

Scientific Committee end of conference roundtable

Peggy Pacini (CY Cergy Paris Université), Anne-Marie Paquet-Deyris (Université Paris Nanterre), Sophie Rachmuhl (Université Bordeaux Montaigne), Amélie Macaud (Université de Rouen Normandie), William Marling (Case Western Reserve University), Dina Moinzadeh (Lycée Newton Enrea-Université Paris Nanterre)

18h cocktail de remerciements, pot de fin de colloque
End of conference cocktail